Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ)

Przetarg nieograniczony nr 180000/271/6/2020-ZAP

pn.

Usługi tłumaczenia dokumentacji administracyjnej i medycznej na potrzeby Oddziału ZUS w Krakowie

Załączniki do SIWZ:

1. Formularz ofertowy	zał. nr 1
2. Oświadczenie dot. przesłanek wykluczenia z postępowania	zał. nr 2
3. Oświadczenie dot. spełniania warunków udziału w postępowaniu	zał. nr 3
4. Oświadczenie dot. przynależności do grupy kapitałowej	zał. nr 4
5. Opis przedmiotu zamówienia oraz warunki realizacji	zał. nr 5
6. Wykaz usług	zał. nr 6
7. Wzór umowy	zał. nr 7

Data sporządzenia 4.08.2020 r.

ZATWIERDZAM:

Dyrektor Oddziału

Marcin Kopeć

……

(Kierownik Zamawiającego)

I
NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

1. **Dane Zamawiającego:**

Nazwa Zamawiającego	- **Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Krakowie**
Adres do korespondencji	- **ul. Pędzichów 27, 31-080 Kraków**
Nr tel., e-mail	- **(12) 42 46 157, zamowienia.krakow@zus.pl**
Adres strony internetowej	- **www.zus.pl**
Znak postępowania	- **180000/271/6/2020-ZAP**

Uwaga: W korespondencji kierowanej do Zamawiającego należy się posługiwać tym znakiem.

II
TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39 i nast. ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843), zwaną dalej **ustawą Pzp**.

2. Wartość zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 139 000 euro, o której mowa w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp i została oszacowana przez Zamawiającego **na łączną kwotę 239 539,11 zł netto.**

3. W zakresie nieuregulowanym niniejszą Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, zwaną dalej SIWZ, zastosowanie mają przepisy ustawy Pzp.

III
OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych z języków obcych na język polski i z języka polskiego na języki obce w zakresie dokumentacji administracyjnej i medycznej.

2. Tłumaczenia pisemne obejmują tłumaczenia nieuwierzytelnione (zwykłe) oraz uwierzytelnione (przysięgłe) tekstów z grup językowych:
   1) I grupa językowa: niemiecki, angielski, francuski i rosyjski;
   2) II grupa językowa: z innego języka europejskiego i języka łacińskiego;
   3) III grupa językowa: z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim;
   4) IV grupa językowa: z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami.

3. Kategoria przedmiotu zamówienia zgodnie ze Wspólnym Słownikiem Zamówień (CPV):
   79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.

4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz warunki realizacji zamówienia określono w załączniku nr 5 do SIWZ, stanowiącym załącznik nr 2 do umowy.

IV
TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania zamówienia**: od dnia podpisania umowy do 31.12.2021r.** lub wyczerpania środków finansowych które Zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia.

V
WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

1. Nie podlegają wykluczeniu na podst. art. 24 ust. 1 pkt 12-23 oraz art. 24 ust. 5 pkt 1 i 8.
   Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca potwierdzi spełnienie tego warunku poprzez złożenie oświadczenia wg załącznika nr 2 do SIWZ.
2. Spełniają warunki udziału w postępowaniu, określone przez Zamawiającego jako minimalne poziomy zdolności, dotyczące:
   2.1. Kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów;
   Zamawiający nie określa żadnych wymagań w zakresie dotyczącym przedmiotowego warunku udziału w postępowaniu
   2.2. Sytuacji ekonomicznej i finansowej;
   Zamawiający nie określa żadnych wymagań w zakresie dotyczącym przedmiotowego warunku udziału w postępowaniu
   2.3. zdolności technicznej lub zawodowej, to jest:
   W okresie ostatnich 3 (trzech) lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał dla jednego zamawiającego (odbiorcy) należycie co najmniej 1 (jedną) usługę na kwotę: 30 000,00 zł brutto.

   Wykonawca potwierdza spełnianie niniejszego warunku poprzez złożenie oświadczenia wg załącznika nr 3 do SIWZ. Wykonawca, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza zostanie wezwany przez Zamawiającego do uzupełnienia wykazu usług wraz z dowodami należytego ich wykonania.

UWAGA:

Zamawiający zgodnie z art. 24aa ustawy Pzp najpierw dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

VI

PODSTAWY WYKLUCZENIA, O KTÓRYCH MOWA W ART. 24 UST. 5

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, których dotyczą przesłanki opisane w art. 24 ust. 1 pkt 12 – 23 ustawy Pzp.
2. Dodatkowo, stosownie do treści art. 24 ust. 5 ustawy Pzp, Zamawiający przewiduje wykluczenie Wykonawcy:
   2.1. **w stosunku do którego otwarto likwidację,** w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2015 r. poz. 978, 1259, 1513, 1830 i 1844 oraz z 2016 r. poz. 615) **lub którego upadłość ogłoszono**, z wyjątkiem Wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2015 r. poz. 233, 978, 1166, 1259 i 1844 oraz z 2016 r. poz. 615).
   2.2. **który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne**, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 15, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności.

VII

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJACYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW WYKLUCZENIA

1. Do oferty każdy Wykonawca musi dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenia w zakresie wskazanym w **zał. nr 2 i 3 do SIWZ**. Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
2. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie oświadczenia, o których mowa w pkt. 1, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
3. Zamawiający żąda, aby Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu, zamieścił informację o podwykonawcach w oświadczeniach, o których mowa w dziale VII pkt. 1 niniejszej SIWZ.
4. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia <u>wezwie Wykonawcę</u>, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym <u>niż 5 dni terminie</u> aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:
   - <u>Wykaz usług</u> sporządzony wg zał. nr 6 do SIWZ wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składnia ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, daty wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane z załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane należycie.

Dowodami są:

- referencje, bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot na rzecz którego usługi były wykonywane;
- oświadczenie Wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym mowa powyżej.

W przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w wykazie zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedstawiania ww. dowodów.

5. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji z otwarcia ofert, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia (wg zał. nr 4 do SIWZ).
6. W zakresie nie uregulowanym SIWZ, zastosowanie mają przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzaju dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126) oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane zgodnie z rozporządzeniem Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z dnia 16 października 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 1993)
7. Jeżeli Wykonawca nie złoży oświadczeń, o których mowa w dziale VII pkt. 1 niniejszej SIWZ, oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, lub oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia, poprawienia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.
8. **INNE DOKUMENTY, KTÓRE NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO OFERTY:**
   a) formularz ofertowy – wzór stanowi zał. nr 1 do SIWZ;
   b) w przypadku, gdy ofertę składają Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia - pełnomocnictwo określające zakres umocowania pełnomocnika ustanowionego do reprezentowania ich w postępowaniu, albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego;
   c) w przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik – pełnomocnictwo określające jego zakres i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentacji.

VIII
INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, OSOBY UPRAWNIONE DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

1. Wszelkie zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje Zamawiający oraz Wykonawcy mogą przekazywać pisemnie lub drogą elektroniczną na adres: **zamowienia.krakow@zus.pl**, za wyjątkiem oferty, umowy oraz oświadczeń i dokumentów wymienionych w rozdziale VII niniejszej SIWZ (również w przypadku ich złożenia w wyniku wezwania o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy Pzp.) dla których Prawodawca przewidział wyłącznie formę pisemną.
2. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca winien posługiwać się numerem sprawy nadanym przez zamawiającego: 180000/271/6/2020-ZAP.

3. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazywane przez Wykonawcę pisemnie winny być składane na adres: **Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Krakowie, 31-080 Kraków, ul. Pędzichów 27, Wieloosobowe Stanowisko Zamówień Publicznych.**
4. Wszelkie zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazane drogą elektroniczną wymagają na żądanie każdej ze stron, niezwłocznego potwierdzenia faktu ich otrzymania.
5. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ.
6. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa terminu składania ofert, Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu, o którym mowa powyżej, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Zamawiający zamieści wyjaśnienia na stronie internetowej, na której udostępniono SIWZ.
7. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w rozdz. VIII pkt. 6 niniejszej SIWZ.
8. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszej SIWZ, a treścią udzielonych odpowiedzi, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.
9. Zamawiający nie przewiduje zwołania zebrania Wykonawców.
10. Osobami uprawnionymi przez Zamawiającego do porozumiewania się z Wykonawcami są:

    - w sprawach proceduralno - prawnych osobą uprawnioną jest:
    - Anna Jednorowicz – ZUS O/Kraków, Wieloosobowe Stanowisko Zamówień Publicznych, e-mail: zamowienia.krakow@zus.pl, tel.: 12 42 46 157 w dniach: pn.- pt.: godz. 8:00 - 14:00;

    - w sprawach dotyczących przedmiotu zamówienia osobami uprawnionymi są:
    - Alicja Pączkowska – ZUS/O Kraków, Wydział Administracyjno-Gospodarczy, tel.: 12 630 22 42 w dniach: pn.- pt.: godz. 8:00 - 14:00;

Uwaga:

Zamawiający nie udziela informacji telefonicznie. Zamawiający w sprawie niniejszego zamówienia udziela informacji na pisemny wniosek Wykonawcy.

IX
WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

1. Zamawiający wymaga zabezpieczenia oferty **wadium**.
2. Wykonawca przed upływem terminu składania ofert zobowiązany jest wnieść wadium w wysokości:

   - 3 000,00 zł (słownie: trzy tysiące złotych 00/100).
3. Wadium winno być wniesione **przed upływem terminu składania ofert**, o którym mowa w dz. XIII SIWZ oraz musi obejmować 30-dniowy okres związania ofertą, zgodnie z zapisem dz. XI SIWZ.
4. Wadium może być wnoszone w:

   a) pieniądzu, **przelewem** na rachunek bankowy Zamawiającego w Banku PKO BP S.A.

   nr: 30 1020 5590 0000 0702 9140 7014;

   b) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;

c) gwarancjach bankowych;

d) gwarancjach ubezpieczeniowych;

e) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2014 r. poz.1804 oraz z 2015 r. poz. 978 i 1240).

5. Z dokumentu wadium wniesionego w formie gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej powinno wynikać jednoznacznie gwarantowanie wypłaty należności w sposób **nieodwołalny, bezwarunkowy i na pierwsze pisemne żądanie**.
6. Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek warunków ograniczających wypłatę Zamawiającemu wadium.
7. Wszelkie ograniczenia wypłaty wadium zawarte w dokumentach gwarancyjnych lub poręczeniach - niezgodne z przepisami ustawy Pzp - mogą być ocenione przez Zamawiającego jako nie spełnienie warunku wniesienia wadium przez Wykonawcę i skutkować odrzuceniem oferty.
8. Wadium wnoszone w formie innej niż w pieniądzu winno obejmować cały okres związania ofertą, tj. **od dnia, w którym upływa termin składania ofert do upływu 30-dniowego terminu związania ofertą włącznie**.
9. Beneficjentem Gwarancji wadialnej winien być wskazany **ZUS Oddział w Krakowie, ul. Pędzichów 27, 31-080 Kraków.**
10. Dokumenty, o których mowa w pkt 4 ppkt od b) do e) należy złożyć przed upływem terminu składania ofert w oryginale (w oddzielnej kopercie) w budynku Oddziału ZUS w Krakowie, ul. Pędzichów 27, 31-080 Kraków, pok. 127 (I piętro) w godzinach: pon. - pt. 8:00 – 14:00 z dopiskiem **„WADIUM - przetarg nieograniczony nr 180000/271/6/2020-ZAP „Usługi tłumaczenia dokumentacji administracyjnej i medycznej na potrzeby Oddziału ZUS w Krakowie".**
11. Przy wnoszeniu wadium Wykonawca powinien powołać się na numer i nazwę sprawy **-Przetarg nieograniczony nr 180000/271/6/2020-ZAP na „Usługi tłumaczenia dokumentacji administracyjnej i medycznej na potrzeby Oddziału ZUS w Krakowie".** Jeśli wadium wnoszone jest w formie **poręczeń** lub **gwarancji** - w treści tych dokumentów winien znajdować się **zapis**, z którego wynika, że Wykonawca, którego oferta została wybrana, traci wadium na rzecz Zamawiającego w przypadku, gdy:

   a) w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 i 3a, z przyczyn leżących po jego stronie, nie złożył oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1, oświadczenia, o którym mowa w art. 25a ust. 1, pełnomocnictw lub nie wyraził zgody na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust. 2 pkt 3, co spowodowało brak możliwości wybrania oferty złożonej przez wykonawcę jako najkorzystniejszej;

   b) odmówi podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;

   c) nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;

   d) zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stanie się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

Uwaga: W przypadku braku wskazanego zapisu - wadium nie zostanie uznane za prawidłowo wniesione.

12. Oferta Wykonawcy, który nie wniesie wadium lub wniesie je w sposób nieprawidłowy zostanie odrzucona.
13. Zamawiający zwraca lub zatrzymuje wadium na zasadach i w trybie art. 46 ustawy Pzp.

X

WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający **nie wymaga** wniesienia **zabezpieczenia należytego wykonania umowy**

XI

TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu na składanie ofert, o którym mowa w dziale XIII pkt. 1 SIWZ.
3. Wykonawca może przedłużyć termin związania ofertą, na czas niezbędny do zawarcia umowy, samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres nie dłuższy jednak niż 60 dni.

XII

OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA I SPORZĄDZENIA OFERTY

1. Wykonawcy zobowiązani są zapoznać się z informacjami zawartymi w SIWZ i przygotować ofertę zgodnie z wymaganiami w niej określonymi.
2. Ofertę należy sporządzić w języku polskim, trwałą i czytelną techniką oraz podpisaną przez osobę(y) upoważnioną(e) do reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty.
3. Za osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy, uznaje się osoby upoważnione do reprezentowania firmy, wskazane we właściwym rejestrze bądź w stosownym pełnomocnictwie, które należy załączyć do oferty w oryginale lub kopii poświadczonej notarialnie.
4. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
5. Błędy w treści oferty i pozostałych dokumentach mogą być poprawiane przez skreślenie błędnej treści lub liczby – z utrzymaniem czytelności skreślonych wyrażeń, a następnie wpisanie treści lub liczby poprawnej oraz złożenie podpisu (parafki) osoby do tego upoważnionej. Nie można poprawiać pojedynczych liter i cyfr. Niedopuszczalne są jakiekolwiek wymazywania, zamalowywania korektorem i przeróbki treści składanego dokumentu.
6. W przypadku, gdy załączone do oferty dokumenty zostały sporządzone w języku obcym (w tym dokumenty składane przez Wykonawcę zagranicznego), niezbędne jest przedstawienie ich tłumaczenia na język polski.
7. Każdy Wykonawca przedstawi jedną ofertę. Złożenie przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty lub oferty zawierającej alternatywę spowoduje jej odrzucenie.
8. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składanie ofert wariantowych.
9. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
10. Zaleca się, aby każda zapisana strona oferty była kolejno ponumerowana, a cała oferta wraz z załącznikami zawierała spis treści i była przygotowana w sposób uniemożliwiający jej samoistną dekompletację.

11. Podpisy złożone przez Wykonawcę w ofercie oraz w załączonych do niej oświadczeniach i dokumentach, powinny umożliwić identyfikację osoby składającej podpis (muszą być czytelne lub opatrzone pieczęcią imienną).
12. Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie oraz oznakować w następujący sposób:

Przetarg nieograniczony nr 180000/271/6/2020-ZAP

„Usługi tłumaczenia dokumentacji administracyjnej i medycznej na potrzeby Oddziału ZUS w Krakowie"

Nie otwierać przed dniem 13.08.2020 r. godziną 11:30

13. Na kopercie należy umieścić nazwę i adres Wykonawcy zgodnie z danymi rejestrowymi (ewidencyjnymi).
14. Zamawiający nie bierze odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprawidłowego oznakowania lub uszkodzenia kopert zawierających oferty przetargowe.
15. Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 8, w zw. z art. 96 ust. 3 ustawy Pzp, oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeśli Wykonawca zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
16. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa" lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. W razie braku takiego wskazania, Zamawiający uzna, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie postępowania są jawne bez zastrzeżeń.
17. Zamawiający informuje, że w przypadku kiedy Wykonawca otrzyma od niego wezwanie w trybie art. 90 ustawy Pzp., a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowić będą tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
18. Wykonawcy zobowiązani są przedstawić ofertę zgodną z wymaganiami niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, pod rygorem odrzucenia oferty na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2) ustawy Pzp.
19. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

XIII
MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Termin składania ofert wyznaczono do dnia **13.08.2020 r. do godz. 11:00**
   Wykonawcy mogą składać oferty osobiście w siedzibie Zamawiającego w Krakowie, ul. Pędzichów 27, dziennik podawczy - Sala Obsługi Klientów, lub przesłać na adres Zamawiającego:

   Zakład Ubezpieczeń Społecznych

   Oddział w Krakowie

   30-080 Kraków, ul. Pędzichów 27

   Wieloosobowe Stanowisko Zamówień Publicznych
2. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania terminu składania ofert ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.
3. Publiczne otwarcie ofert nastąpi w dniu **13.08.2020 r. o godz. 11:30,** w siedzibie Zamawiającego w Krakowie, ul. Pędzichów 27, piętro I, pok. 127.

4. Otwarcie ofert jest jawne.
5. Podczas otwarcia ofert Zamawiający odczyta informacje, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy Pzp.
6. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na stronie www.zus.pl informacje dotyczące:
   a) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
   b) firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
   c) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.
7. Zamawiający zwraca ofertę, która została złożona po terminie zgodnie z art. 84 ust. 2 ustawy Pzp.

XIV
OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

1. Za cenę oferty należy uważać cenę w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. z 2014 r. poz. 915).
2. Zamawiający nie przewiduje możliwości rozliczania w walutach obcych.
3. Ceny powinny być zaokrąglone do drugiego miejsca po przecinku.
4. W ofercie należy podać (wg formularza ofertowego stanowiącego zał. nr 1 do SIWZ):
   a) cenę całkowitą netto (cyfrowo i słownie);
   b) cenę całkowitą brutto (cyfrowo i słownie);
   c) wartość podatku VAT;
5. Zamawiający wymaga, aby zaoferowana cena zawierała **wszelkie koszty** związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.

XV
KRYTERIA OCENY OFERT, ZNACZENIE KRYTERIÓW I SPOSÓB OCENY OFERT

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierował się następującym kryteriami oceny ofert:
   Oferty zostaną ocenione za pomocą systemu punktowego, zgodnie z poniższymi zasadami:
   A = C + T
   A = suma punktów uzyskanych w kryterium C i T
   C = punkty uzyskane w kryterium cena oferty brutto
   T = punkty uzyskane w kryterium termin wykonania tłumaczenia,

   1.1. <u>Cena oferty brutto – 60%</u>
   Kryterium ceny będzie obliczane wg następującego wzoru:

$$C = \frac{C_{min.}}{C_o} \times 60$$

   gdzie:
   C - kryterium ceny oferty brutto;
   C_{min} – najniższa cena oferty brutto spośród ofert nie podlegających odrzuceniu;
   C_o – cena badanej oferty brutto.

1.2. Termin wykonania tłumaczenia – 40%

Punkty zostaną przyznane na podstawie podanego przez Wykonawcę w terminu na wykonanie tłumaczenia, odpowiednio :

Skrócenie terminu na wykonanie tłumaczenia (pow. 25 str.) Zamawiający przyzna punkty w kryterium, w następujący sposób:	
Termin wykonania tłumaczenia 12 dni (dni robocze)	**Oferta nie otrzyma pkt. w tym kryterium.**
Termin wykonania tłumaczenia 11 dni (dni robocze)	**10 pkt.**
Termin wykonania tłumaczenia 10 dni (dni robocze)	**20 pkt.**
Termin wykonania tłumaczenia 9 dni (dni robocze)	**30 pkt.**
Termin wykonania tłumaczenia 8 dni (dni robocze)	**40 pkt.**

W ww. kryterium Wykonawca może otrzymać maksymalnie 40 punktów.

W przypadku gdy Wykonawca w formularzu ofertowym **nie zaznaczy** terminu na wykonanie tłumaczenia, Zamawiający traktował to będzie jako oferowanie przez Wykonawcę **terminu 12 dni na wykonanie tłumaczenia,** i nie przyzna punktów w tym kryterium.

2. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert, zgodnie z art. 87 ust. 1 oraz z art. 90 ust. 1 i 2 ustawy Pzp. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złoży wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.
3. Zamawiający poprawia w ofercie:
   1) oczywiste omyłki pisarskie;
   2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek;
   3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty - niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
4. Oferta Wykonawcy, który w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w pkt 3 ppkt 3), będzie podlegała odrzuceniu.
5. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli:
   1) jest niezgodna z ustawą;
   2) jej treść nie odpowiada treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, z zastrzeżeniem art. 87 ust. 2 pkt 3) ustawy Pzp;
   3) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
   4) zawiera rażąco niską cenę lub koszt w stosunku do przedmiotu zamówienia;
   5) została złożona przez Wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
   6) zawiera błędy w obliczeniu ceny lub kosztu;
   7) Wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust. 2 pkt 3) ustawy Pzp;
   7a) wykonawca nie wyraził zgody, o której mowa w art. 85 ust.2, na przedłużenie terminu związania ofertą;
   7b) wadium nie zostało wniesione lub zostało wniesione w sposób nieprawidłowy, jeżeli zamawiający żądał wniesienia wadium;
   7c) oferta wariantowa nie spełnia minimalnych wymagań określonych przez zamawiającego;

7d) jej przyjęcie naruszałoby bezpieczeństwo publiczne lub istotny interes bezpieczeństwa państwa, a tego bezpieczeństwa lub interesu nie można zagwarantować w inny sposób;

8) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

6. Oceny ofert dokona Komisja Przetargowa powołana zgodnie z art. 19 ustawy Pzp.

XVI
WYNIK POSTĘPOWANIA I FORMALNOŚCI PRZED PODPISANIEM UMOWY

1. Zamawiający informuje niezwłocznie wszystkich wykonawców o:
   1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres, jeżeli jest miejscem wykonywania działalności Wykonawcy, którego ofertę wybrano, oraz nazwy albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy, jeżeli są miejscami wykonywania działalności Wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
   2) Wykonawcach, którzy zostali wykluczeni,
   3) Wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, powodach odrzucenia oferty, a w przypadkach, o których mowa w art. 89 ust. 4 i 5, braku równoważności lub braku spełniania wymagań dotyczących wydajności lub funkcjonalności,
   4) wykonawcach, którzy złożyli oferty niepodlegające odrzuceniu, ale nie zostali zaproszeni do kolejnego etapu negocjacji albo dialogu,
   5) dopuszczeniu do dynamicznego systemu zakupów,
   6) nieustanowieniu dynamicznego systemu zakupów,
   7) unieważnieniu postępowania – podając uzasadnienie faktyczne i prawne.
2. Zamawiający udostępnia informacje, o których mowa w ust. 1 pkt 1 i 5 – 7, na stronie internetowej.
3. Zamawiający może nie ujawniać informacji, o których mowa w ust. 1, jeżeli ich ujawnienie byłoby sprzeczne z ważnym interesem publicznym.
4. Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
5. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy przedstawienia umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa taka winna określać strony umowy, cel działania, sposób współdziałania, zakres prac przewidzianych do wykonania każdemu z nich, solidarną odpowiedzialność za wykonanie zamówienia, oznaczenie czasu trwania konsorcjum (obejmującego okres realizacji przedmiotu zamówienia, gwarancji i rękojmi), wykluczenie możliwości wypowiedzenia umowy konsorcjum przez któregokolwiek z jego członków do czasu wykonania zamówienia.
6. Zawarcie umowy nastąpi w siedzibie Zamawiającego.
7. Przed zawarciem umowy wybrany Wykonawca winien podać Zamawiającemu dane niezbędne do zawarcia umowy.
8. W przypadku, gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający będzie mógł wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny chyba, że zachodzą przesłanki, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy PZP.

XVII
ZAWARCIE UMOWY

1. Umowa o wykonanie przedmiotu zamówienia z wybranym w postępowaniu Wykonawcą zawarta będzie w terminie określonym w art. 94 ust. 1 pkt 2), z zastrzeżeniem art. 94 ust. 2 ustawy Pzp.
2. W przypadku wniesienia odwołania Zamawiający nie może zawrzeć umowy do czasu ogłoszenia przez Krajową Izbę Odwoławczą wyroku lub postanowienia kończącego postępowanie odwoławcze.
3. Wybrany w postępowaniu Wykonawca zostanie powiadomiony o miejscu i terminie zawarcia umowy.
4. Umowa o zamówienie publiczne zostanie zawarta z wybranym Wykonawcą na warunkach, które określa wzór umowy stanowiący załącznik nr 7 do SIWZ.
5. Wzór umowy jest integralną częścią specyfikacji i nie podlega negocjacjom.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy na podst. art. 145 ustawy Pzp.
7. Niezwłocznie po zawarciu umowy Zamawiający zamieści ogłoszenie o udzieleniu zamówienia w Biuletynie Zamówień Publicznych oraz zamieści na własnej stronie internetowej.

XVIII
POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Środki ochrony prawnej określa **Dział VI ustawy Pzp.** Zgodnie z art. 179 ustawy Pzp środki ochrony prawnej określone w tym dziale przysługują Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5) ustawy Pzp.
3. Podstawowym środkiem ochrony prawnej jest **odwołanie**. Stosownie do postanowień art. 180 ustawy Pzp odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy.
4. W przedmiotowym postępowaniu odwołanie przysługuje <u>wyłącznie</u> wobec czynności:
   1) określenia warunków udziału w postępowaniu;
   2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia;
   3) odrzucenia oferty odwołującego;
   4) opisu przedmiotu zamówienia;
   5) wyboru najkorzystniejszej oferty.
5. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
6. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu.

7. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
8. Wykonawca może w terminie przewidzianym do wniesienia odwołania poinformować Zamawiającego o niezgodnej z przepisami ustawy czynności podjętej przez niego lub zaniechaniu czynności, do której jest on zobowiązany na podstawie ustawy, na które nie przysługuje odwołanie na podstawie art. 180 ust. 2. W przypadku uznania zasadności przekazanej informacji Zamawiający powtarza czynność albo dokonuje czynności zaniechanej, informując o tym Wykonawców w sposób przewidziany w ustawie dla tej czynności.
9. Odwołanie wnosi się w terminie:
   1) 5 dni od dnia przesłania drogą elektroniczną informacji o czynności Zamawiającego, stanowiącej podstawę jego wniesienia, zgodnie z art. 182 ust. 1 pkt 2) oraz
   2) 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na stronie internetowej Zamawiającego, zgodnie z art. 182 ust. 2 pkt 2) ustawy Pzp.